

Nummer 224  
Oktober 2020



# Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng  
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Christiane Dusemang



[www.redange.lu](http://www.redange.lu)

L-8510 REDANGE/ATTERT  
38, Grand-rue  
Adresse postale: B.P. 8  
L- 8501 REDANGE/ATTERT



# Inhalt

- 2 Inhalt  
3-11 Wéssenswertes aus der Gemeng / Vacance de Poste /AVIS AU PUBLIC  
12-13 Superdreckskëscht  
14 Hierschtprogramm vum Club Atertdall  
15 Tour du Duerf 2020  
16-17 Cycling Team Atertdaul  
18 Swimming Club Réiden  
19 Réiden virun 30 Joer  
20 Par Atertdall - Sainte Claire  
21 Rezepter  
22 Op der Schock  
23 Wie sinn ech?  
24 Nationale Commemoratiounsdag - 18.10.2020



**Druck/Herausgeber:**

Gemeinde Redingen/Attert  
Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique  
Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

**Sekretariat & Layout:** Philippe Faber & Tracé

**Tél.:** 23 62 24-1

**E-Mail:** kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.  
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

**zum 12. des Monats 12 Uhr  
zukommen lassen.**

© Copyright 2020

# Wëssenswertes aus der Gemeng

Heimatt, informéiere mir iech, dass wéinst der aktueller Situatioun, duerch de COVID-19, fir de Moment keng 85., 90., 95., 100... järeg Gebuertsdeeg gefeiert kënne ginn.



## Gemeng Réiden

### Effnungszäiten



all Dag op vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun  
14.00 Auer bis 18.00 Auer

## Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

### Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer  
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.



### Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.

## Offallkalenner

Freideg, den 2. Oktober: Biooffall

Mëttwoch, de 7. Oktober: Valorlux

Freideg, den 9. Oktober: Alteisen / Biooffall

Mëttwoch, de 14. Oktober: Hausmüll

Donneschdeg, den 15. Oktober: Glassamml.

Freideg, de 16. Oktober: Superdr. / Biooffall

Méindeg, den 19. Oktober: Alpabeiersamml.

Mëttwoch, den 21. Oktober: Valorlux

Freideg, den 23. Oktober: Biooffall

Méindeg, de 26. Oktober: Sperrmüll

Mëttwoch, den 28. Oktober: Hausmüll

Freideg, den 30. Oktober: Biooffall

## Manifestatiounskalenner Oktober 2020

**De 7. Oktober** Generalversammlung Réidener Wanterlaf asbl am Polyvalent zu Réiden um 20.00 Auer.

Duerch déi aktuell sanitär Situatioun wölle mir lech drop hiwiesen dat Dir lech musst virum 3.Oktoper umellen fir kënnen deel ze huelen.

**Den 18. Oktober** Nationale Commemoratiounsdag



## Administration Communale REDANGE / ATTERT

### **Vacance de poste**

L'administration communale de Redange/Attert se propose d'engager pour son secrétariat communal

**Un salarié à tâche intellectuelle (m/f)**  
à tâche complète  
pour une durée indéterminée

Pourront concourir les candidats titulaires d'un DAP dans la profession « agent administratif et commercial » et disposant d'une reconnaissance de la qualité de travailleur handicapé.

La rémunération aura lieu sur la base de la carrière C1 des employés communaux.

Tâches:

- Gestion du courrier,
- Remplacements à effectuer à la réception,
- Divers travaux administratifs à définir par le responsable du service administratif.

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Redange/Attert, B.P. 8, L-8501 REDANGE/ATTERT, pour le **15 octobre 2020 au plus tard**, en joignant les pièces suivantes :

- 1) Une notice biographique ;
- 2) Une copie de la carte d'identité ou du passeport ;
- 3) Un extrait récent de l'acte de naissance ;
- 4) Un extrait récent du casier judiciaire ;
- 5) Copie des diplômes d'études ;
- 6) Copie de la décision de la reconnaissance de la qualité de travailleur handicapé.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Une première sélection se fera sur base des dossiers introduits.

Sont admissibles tous/toutes les intéressé(e)s remplissant les conditions indiquées ci-dessus.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter le secrétariat communal (Tél.: 23 62 24 20).

Redange/Attert, en septembre 2020.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins



Administration Communale REDANGE/ATTERT

Boîte postale 8 L-8501 Redange/Attert

Tél : 23 62 24 1 fax : 23 62 04 28

Réiden, de 4. Juni 2020

## **OFFIZIELL MATDEELUNG**

### **Lockerungsmoosnamen am Kader vum Covid-19 Virus**

Opgrond vun de Lockerungsmoosnamen am Kader vum Covid-19 Virus, informéiert de Schäfferot vun der Gemeng Réiden Iech, dass d'Büroe vun der Gemeng ab dem 8. Juni 2020 erëm wärend den normalen Ëffnungszäiten op sinn. Natierlech ass jidderee gebieden sech un d'Sécherheets- an d'Hygiènesmesuren ze halen. Et kann och emol virkommen, dass Dir ee Moment dobausse waarde musst, ier Dir an d'Gemengenhaus dierft erakommen.

Mir bieden Iech trotzdeem, Är Demarchen, weiderhin esou wäit ewéi méiglech iwwert Telefon an E-Mail ze erleedegen, respektiv e Rendezvous ze froe fir ze verhënneren, dass ze vill Leit sech beieneen ophalen. Mir wieren och frau wann esou wäit wéi méiglech just déi Persoun aus dem Menage bei eis Servicer kënnnt, déi eng Demarche maache muss.

Uschléissend fannt Dir d'Kontaktpersoune vun de jeeweilege Servicer:

- Accueil téléphonique : 236224-1/philippe.faber@redange.lu
- Secrétariat : 236224-20/[secretariat@redange.lu](mailto:secretariat@redange.lu)
- Bureau de la population/Etat Civil : [236224-30/population@redange.lu](mailto:236224-30/population@redange.lu)
- Recette : [236224-40/recette@redange.lu](mailto:236224-40/recette@redange.lu)
- Service technique : [236224-50/technique@redange.lu](mailto:236224-50/technique@redange.lu)
- Facturation, déchets, chèques-service, déclarations chiens : 236224-32/joelle.schmitt@redange.lu

Merci fir Äert Verständnis.  
De Schäfferot.



## **OFFALL KANN DEIDLECH SINN - GEHEIT NÄISCHT AN D'NATUR**

### ***La campagne de sensibilisation illustre :***

La campagne fait référence aux effets néfastes méconnus ou ignorés qui résultent du simple geste de jeter un déchet dans la nature.

Non seulement ces déchets détruisent l'esthétique de nos espaces urbains et naturels, mais ils mettent avant tout en danger la santé de tout être vivant.

les oiseaux qui mangent le chewing-gum et les mégots de cigarettes,

les vaches qui souffrent et meurent suite à des bouts métalliques, de verre et de plastique non détectés dans les champs qui finissent dans le foin ou le fourrage,

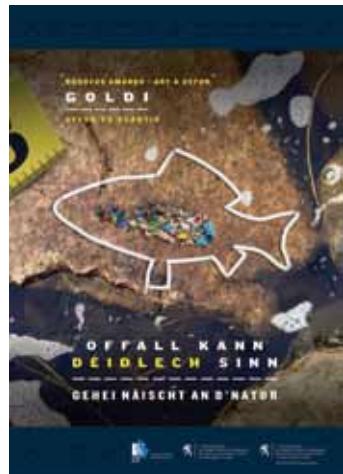
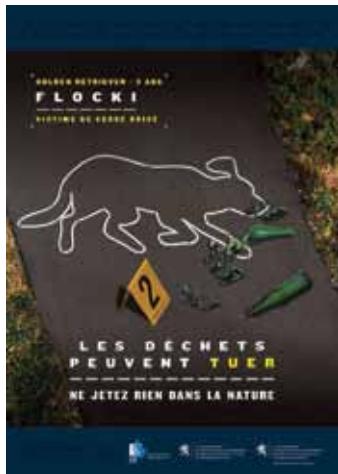
les chiens qui se blessent parfois très sévèrement dans des morceaux de verre cassés,

les poissons qui se retrouvent avec l'estomac plein de plastiques et de micro-plastiques et qui finissent par mourir de faim.

### ***Le problème du littering***

Chaque année, des tonnes de déchets sont éliminées sauvagement non seulement le long des routes et des sentiers piédestres, mais aussi dans les parcs et les aires de jeux. Nombreux sont ceux qui jettent leurs déchets, sans penser aux conséquences, par la fenêtre de leur voiture ou qui s'en débarrassent tout simplement en les laissant tomber par terre lors de fêtes, festivals ou concerts en plein air.

Il fut constaté que la moitié de ces actes de littering se font à quelques mètres d'une poubelle non pleine. Les mégots de cigarettes, les emballages vides – tels que canettes et emballages fast-food –, et des chewing-gums comptent parmi les articles les plus abandonnés ou jetés.



## *L'éternel problème de la crotte de chien*

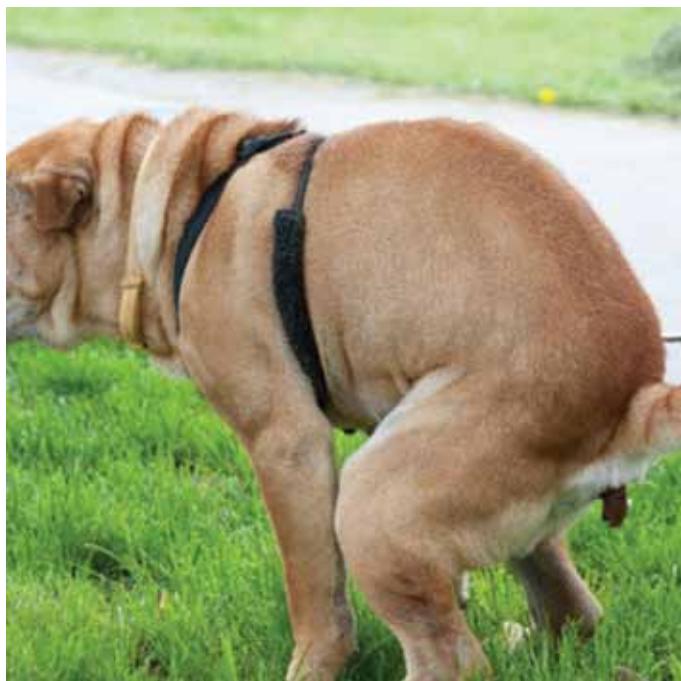
L'administration communale tient à informer les propriétaires de chiens que la commune dispose de sacs pour excréments de chien situés près de certaines poubelles.

Malheureusement nous devons constater que certains propriétaires de chiens n'ont pas encore découvert ces installations ! Pour cela nous faisons un appel à votre civisme, afin de respecter la propreté des lieux publics et d'éviter les désagréments à ceux (peut-être vous-même) qui marchent dessus !!

### *Die Sache mit den Häufchen...*

Die Gemeindeverwaltung möchte den Hundebesitzern mitteilen, dass eine Vielzahl von Spendern für Hundekot in unserer Gemeinde eingerichtet ist. Die Spender befinden sich bei verschiedenen Abfallbehältern.

Leider gibt es noch immer ein paar Hundebesitzer, die diese einfache und vor allem hygienische Entsorgungsmethode nicht benutzen ! Deswegen hier ein Aufruf an Ihren Bürgersinn, bitte nehmen Sie Rücksicht auf jene Mitmenschen (oder sich selbst), denen somit das Ärgernis beim Reintreten erspart bleibt !



# AVIS AU PUBLIC

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le règlement général de police a été adapté par le conseil communal en date du 23 juillet 2020.

Redange, le 3 septembre 2020.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,  
Le Bourgmestre, Le Secrétaire,

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du  
11 juin 2020 portant « Adaptation d'un règlement-taxe communal de gestion des déchets » a été approuvée  
par arrêté grand-ducal du 29 juillet 2020 et par M. le Ministre de l'Intérieur en date du 21 août 2020 - référence  
833x92f22/DZ.

Redange, le 3 septembre 2020.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,  
Le Bourgmestre, Le Secrétaire,





## OFFIZIELL MATDEELUNG

Am Kader vun der Reorganisatioun vum Offall System, déi jo den 1. Oktober 2020 definitiv wäert émgesat ginn, informéiert de Schäfferot, dass d'Ofrechnung no deem ale System fir d'Méint Juli bis September definitiv op den 30. September wäert ofgeschloss ginn. Dir kritt déi Rechnung am Laf vum Mount Oktober geschéckt. Ab Oktober trëtt dann d'Verrechnen no deem neien Offall System a Krafft, sou dass Dir Ufank vum nächste Joer, mat der Rechnung vum 2. Semester 2020, d'Méint Oktober bis Dezember no deem neie System wäert verrechent kréien.

Des weideren huet de Schäfferot d'Décisioun geholl fir d'Glascontaineren nach e Joer op deenen aktuelle Plaze stoen ze loessen. Enn nächst Joer gëtt dann nach emol gekuckt op déi Containeren nach noutwenneg sinn oder op se definitiv wäerten ewech geholl ginn.

Dir kënnt Är Dreckskëschten och gären zeechnen, wann dat méi einfach fir lech ass fir se auserneen ze halen, leider gëtt nach ganz oft di **brong Dreckskëscht fir d'Bio-Offäll** mat deeër **grénger fir d'Glas** verwiesselt.

## AVIS AU PUBLIC

Dans le cadre de la réorganisation de la collecte publique des déchets ménagers laquelle entrera définitivement en vigueur au 1er octobre 2020, le collège échevinal tient à vous informer que la facturation suivant l'ancien régime pour les mois de juillet à septembre sera clôturée au 30 septembre 2020 et vous parviendra au courant du mois d'octobre. A partir du mois d'octobre le nouveau tarif sera appliqué. Le décompte de l'année 2020 pour les mois d'octobre à décembre, basé sur ce nouveau tarif, vous parviendra début de l'année prochaine.

Le collège échevinal a pris une nouvelle décision comme quoi les containers pour les verres creux existants resteront en place pour une période d'un an. A la fin de l'année 2021 une décision sur le maintien des conteneurs pour verre creux sera prise.

En vue d'une meilleure distinction des différentes poubelles, il vous est recommandé de les marquer selon leur utilisation. Malheureusement, surtout **la poubelle avec le couvercle brun destinée aux biodéchets** est souvent confondue avec **la poubelle à couvercle vert pour les verres creux**.

## OFFIZIELLE MITTEILUNG

Betreffend die Neuerungen der öffentlichen Müllsammlung, welche definitiv am 1. Oktober 2020 in Kraft treten wird, teilt der Schöffenrat mit, dass die Endabrechnung nach dem alten System für die Monate Juli bis September entgültig zum 30. September abgeschlossen wird und Ihnen im Laufe des Monats Oktober zugestellt wird. Ab Oktober wird dann die neue Tarifgestaltung appliziert werden. Die Endabrechnung für die Monate Oktober bis Dezember für das Jahr 2020 wird Ihnen gemäß der neuen Tarifgestaltung Anfang nächsten Jahres zugestellt.

Der Schöffenrat hat entschieden, dass die Glascontainer noch während einem Jahr auf den bestehenden Plätzen stehen bleiben. Ende nächsten Jahres wird über den Verbleib der Glascontainer entschieden.

Es ist ratsam Ihre Mülltonnen zu markieren, so dass Sie sie besser voneinander unterscheiden können. Leider wird immer noch sehr oft **die braune Tonne für den Bioabfall** mit der **grünen Tonne für Hohlglas** verwechselt.



## SORTIERANLEITUNG FÜR

### BIOMÜLL

NUR FESTER BIOMÜLL

Eier- u. Nusschalen



Gekochte Lebensmittel



Sonstige Küchenabfälle



Gartenabfälle



### ALTGLAS

NUR HOHGLAS

Glaskonserven



Weißglas



Farbglas



### ALTPAPIER

NUR SAUBERES PAPIER

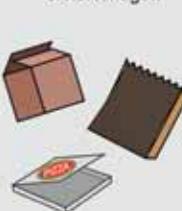
Papier



Zeitungen u. Magazine



Pappverpackungen u. Kartonagen



### VERPACKUNGEN

NUR LEERE VERPACKUNGEN MAX. 5 LITER

Plastikflaschen u. -flakons



Metallverpackungen



Getränkekartons



Plastiktöpfe, -becher u. -schalen **NEU!**



Plastikfolien u. -tüten **NEU!**



[www.sidec.lu](http://www.sidec.lu)

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) **VALORLUX**



## CONSIGNES DE TRI

### BIODÉCHETS

SEULEMENT  
BIODÉCHETS SOLIDES

Oeufs / coquilles



Nourriture cuite



Autres déchets de cuisine



Déchets de jardin



### VERRE CREUX

SEULEMENT  
VERRE CREUX

Bocaux



Verres blancs



Verres colorés



### VIEUX PAPIERS

SEULEMENT VIEUX  
PAPIER PROPRES

Papiers



Journaux / magazines



Emballages en carton



### EMBALLAGES

SEULEMENT EMBALLAGES VIDES  
MAX. 5 LITRES

Bouteilles et flacons en plastique



Emballages métalliques



Cartons à boissons



Pots, gobelets et barquettes en plastique NOUVEAU



Films et sacs en plastique NOUVEAU



[www.sidec.lu](http://www.sidec.lu)

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) **VALORLUX**

# Superdreckskëscht



## Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

## Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betreiber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinerring und der ASTA\*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA\* und Maschinerring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecks-Këscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

\* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 t gesammelt, davon 635,5 t Silofolien und 556 t Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.



Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, inkl. der Produkte aus der Landwirtschaft:  
[www.ressourcenpotential.com](http://www.ressourcenpotential.com)



Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:  
[www.potential-de-ressources.com](http://www.potential-de-ressources.com)

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides. Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinerring et l'ASTA\*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA\* et le Maschinerring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecks-Këscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.

Sammlung durch Maschinerring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

Collecte par le Maschinerring et SuperDrecksKëscht® au nom de:

Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiert  
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées

Bakoni s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig  
Bio Man Biométhanisation Mangen - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler  
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum  
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange  
Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen - L-9181 Tadler  
Dixen Horses - 30, op Hohlsbier - L-9639 Boulaide  
Exploitation Agricole Ferme Mathay - 19 Op der Fleiber - L-9378 Flebourg / Michelau  
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf  
Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdick  
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid  
Maralicher Kirsch - 301, rue des sept-Arpents - L-1149 Luxembourg  
Mathélief a.s.b.l. Mutterter Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort  
Naturgas Kielen a.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen  
Piet Van Luijk s.à r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf  
Reidstall Kempemillen - Kempemillen - L-8374 Hobscheid





## Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

## Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouvent encore dans eux.

### Sicherheits- und Vermeidungstipps

### Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiß werden Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersteller stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

*Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:*

- Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Dochte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachssorten nicht immer.
  - Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
  - Handelsübliche Anzündner enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzündner aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
  - Eine Bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
  - Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faire.
- Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:*
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisées comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.
  - Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.
  - Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqué à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.



en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

• Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqué à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

### Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



### Sammlung und Verwertung !

### Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKesch® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktksammlung der SDK®.



**Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen** daher nicht über den Restabfall entsorgen! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKesch® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit! Bringt Kerzenreste zur SDK!

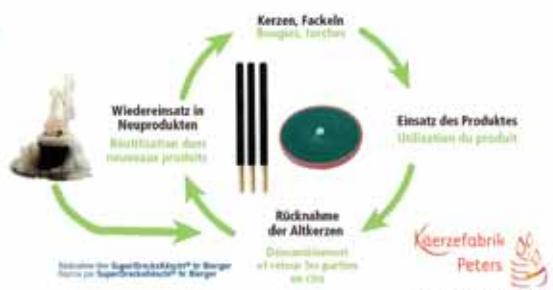
Depuis cette année, la SuperDrecksKesch® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' de Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKesch® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.



Produzent: Käerzefabrik Peters  
[www.kaeerzefabrik.lu](http://www.kaeerzefabrik.lu)



# Hierschtprogramm vum Club Atertdall



Unser neues Herbstprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.

Bitte beachten Sie, dass wegen der aktuellen Situation mehrere unserer Aktivitäten nur unter Vorbehalt stattfinden können. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'automne.

Veuillez noter qu'en raison de la situation actuelle, plusieurs activités ne peuvent avoir lieu que sous réserve.  
Nous vous remercions de votre compréhension.

## OCTOBRE

### CONCERT DIVERTIMENTO

Dimanche le, 04 octobre

### CONFÉRENCE - CAMRIOLAGE

Mardi le, 06 octobre

### CENTRE DE SOINS POUR LA FAUNE SAUVAGE

Mercredi le, 21 octobre

### CONFÉRENCE BANQUE ET SHOPPING EN LIGNE

Jeudi le, 29 octobre

## NOVEMBRE

### COURS DE CUISINE BELGIQUE

Vendredi le, 13 novembre

### NICHOIR EN BOIS

Fait à la main

Lundi le, 16 novembre &

Lundi le, 23 novembre

### MARCHÉ DE LA SAINTE-CATHERINE ST.-VITH

Mardi le, 17. novembre

### ARRANGEMENT FLORAL POUR NOËL

Vendredi le, 20 novembre

## DÉCEMBRE

### CHATEAU MODAVE ET DURBUY-MARCHÉ DE NOËL

Mercredi le, 18 décembre

Unser komplettes Programm finden Sie in unserer Broschüre oder im Internet [www.help.lu](http://www.help.lu)

Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da.

T.: 27 55-33 70



# Tour du Duerf 2020



**TOUR DU DUERF**  
Responsabel fir meng Gemeng

## Vélostour mat eise Gemengevertrieder

Samschdes, den 12. September hu sech eng 20 Awunner virun der Gemeng zesummefonnt fir een Tour mam Vélo duerch eis Gemeng ze fueren. D'Monique Kuffer an de Luc Pauly hunn de Gemengerot vertrueden an haten een oppent Ouer fir all Verbesserungsvorschlag vun de Vélos-fuerer.

Bei hellechem Wieder ass et fir d'éischt op Osper gaang,

dunn op Nojem an iwwert eis Vélopist zréck bei d'Atert, wou et ee Patt gouf. All Participant huet et genoss a freeë sech op di nächst Tour.

*A net ze vergiesse goufen dësen Dag ronn 250 Kilometer fir d'Gemeng Réiden gesammelt! Ee ganz grousse MERCI un all déi, déi mat-gefuer sinn!*



# Cycling Team Atertdaul

## Réidener Jugend vum Cycling Team Atertdaul dominéiert national Meeschterschaft 2020 zu Mamer

No 2019 huet eise Réidener Vélosclub och zu Mamer säi Kënnen änner Beweis gestallt an säi formidabelt Resultat vun 2019 mat 8 Gold Medaillen an insgesamt 16 Podiumen nach eng Kéier getoppt!

**Zesumme konnten eis Coureuren zu Mamer 10x Gold, 5x Sëlwer an 4x Bronze op Réiden huelen. Domader ass kloer – am Westen vum Land ass de Vélosport doheem.**

Mir, de Comité vum Cycling Team Atertdaul, sinn immens houfreg op eis Jugend an Trainer. Sie leeschten all Woch eng formidabel Aarbecht an d'Resultater op nationalem an internationalem Plang schwetze fir sech.

Getrei eisem **Motto: Kette rechts!**



### Minimes (f):

**Sëlwer:** June NOTHUM



### Minimes (m):

**Gold:** Matt ESSER

**Bronze:** Ben KOENIG



### Cadets (f):

**Gold:** Gwen NOTHUM

**Bronze:** Lena LALLEMANG



### Cadets (m):

**Gold:** Rick MEYLENDER

**Bronze:** Yannis LANG



### Débutantes:

**Gold:** Noa BERTON

### Débutantes:

**Gold:** Liv WENZEL

**Sélwer:** Anouk SCHMITZ



### Espoirs (f):

**Sélwer:** Nina BERTON

### Juniors (f):

**Gold:** Marie SCHREIBER



### Masters:

**Gold:** Steve FRIES

# Swimming Club Réiden

Tu aimes l'eau?

Tu désires apprendre différentes nages  
ou perfectionner ta technique.

Tu souhaites participer à des compétitions.

Et tu veux te faire de nouveaux amis.

Du bass frô mat Waasser?

Du wëlls déi verschidden Schwammstiler  
leieren oder deng Technik verbesseren  
Du wëlls gär un Schwammcoursen deelhuelen  
Du wëlls nei Frenn/dinnen kenneléieren

Dann zeck net bei aïs ze kommen

N'hésite pas à nous rejoindre

**SCF**  
**SWIMMING CLUB DE REDANGE**

Demander plus de détails: [president@scredange.lu](mailto:president@scredange.lu) ou [secretariat@scredange.lu](mailto:secretariat@scredange.lu)

Création R<sup>2</sup>



## Nachrichten aus unseren Vereinen

### Ein Verein stellt sich vor: Taekwondo-Club Atert



Der vor kurzem gegründete **Taekwondo-Club Atert** ist bislang der einzige Verein dieser Art in unserer Gegend. Um den Taekwondosport den Leuten etwas näher zu bringen, möchten wir hier einige Erläuterungen geben:

Taekwondo ist eine koreanische Kampfsportart, bei der Arme und Beine mittels Schlägen und Tritten zur Abwehr und für den Angriff eingesetzt werden.

Taekwondo setzt sich aus 3 altkoreanischen Wörtern zusammen:

TAE = im Sprung treten – kennzeichnet die Beintechniken

KWON = Faust – weist auf die Handtechniken hin

DO = Weg, Kunst – kennzeichnet den körperlichen und geistigen Reifeprozess.

Für Kinder, Jugendliche und Erwachsene jeden Alters ist das Ausüben von Taekwondo gleichsam bedeutend; es hält fit, kräftigt die Muskulatur und lenkt vom alltäglichen Stress ab. Außerdem lässt Taekwondo das Selbstvertrauen wachsen und ermöglicht eine Selbstverteidigung.

Es ist dem gezielten Training der Taekwondo-schulen zuzuschreiben, daß so gut wie keine

Schläger aus dem Lager der Taekwondo-sportler kommen, wo Wert auf Freundschaft und Zusammenarbeit gelegt wird. Taekwondo lehrt Eigenschaften wie Selbstbeherrschung, Ehrenhaftigkeit und Gerechtigkeit.

Wer Interesse an dieser Sportart hat, kann sich wenden an:

Weber Romain, Tel. 6 15 53  
oder während des Trainings  
im Centre Culturel in Ell

Training: montags, mittwochs und freitags von 19.30 bis 21 Uhr.

Training für Kinder, ab 6 Jahre: montags von 18.30 bis 19.30 Uhr.

Selfdefense: alle 14 Tage, freitags.

# Par Atertdall - Sainte Claire



## Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

### Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Osperm, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

### Gemengen:

Biekeréch, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

### CENTRE PAROISSIAL:

Tél.: 23 62 10 53      Adresse: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

E-Mail: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)      Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

### SECRÉTARIAT:

Michèle Asseray Tel. 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

### ÉQUIPE PASTORALE:

Joke de Kroon Tel. 691 497 273 / [joke.dekroon@cathol.lu](mailto:joke.dekroon@cathol.lu)

Gérard Kieffer Tel. 46 20 23 33 / [gerard.kieffer@cathol.lu](mailto:gerard.kieffer@cathol.lu)

### CATÉCHÈSE:

Carlo Philippe Tel. 621 434 736 / [carlo.philippe@cathol.lu](mailto:carlo.philippe@cathol.lu)

### KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

**NOUT-TELEFON > D'BEGRIEFNISPASTORAL ass all Dag erreichbar Tel. 621 686 102**

**TÉLÉPHONE D'URGENCE > L'EQUIPE DES FUNÉRAILLES est accessible tous les jours au tél. 621 686 102**

**NEWSLETTER – ABBONNEMENT:** Bestellung per Mail via: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

**MASSBESTELLUNGEN:** Tel: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)



### ROUSEKRANZMOUNT OKTOBER

1. - 31. Oktober - **Beckerich**: Begehbar Gottesdéngscht (mat der ACFL Ell)

1. - 31. Oktober - **Wahl** (Kierch): Ausstellung zum Thema « Rousekranz »

2. Oktober - **Vichten** - 18h30: Rousekranzandacht

6. Oktober - **Réiden** - 18h30: « De Rousekranz an eisem Glawen » Virtrag mam Chan. hon. Henri Hamus

7. Oktober - **Useldeng** - 19h00: Rousekranz fir déi Verstuerwen aus der Gemeng Useldeng

14. Oktober - **Réiden** - 18h30: eng 3/4 Stonn mam Härgott a Maria

22. Oktober - **Wahl** - 18h30: Marienandacht

28. Oktober - **Ell** - 18h30: Rousekranzgebied

29. Oktober - **Vichten** - 19h00: Bibeltreff « Wat seet d'Evangelium vu Maria? » (Mischhaus) (w.e.g. umellen)

31. Oktober - **Préizerdaul** - 18h30: Virowendmass als Ofschloss vum Rousekranzmount

### GRIEWERSEEKNUNGEN AN DER GEMENG RÉIDEN:

Sonndig, 25. Oktober um 16.00 Auer zu **Nidderpallen**

Allerhellgen um 10.00 Auer Houmass\_mat uschléissender Griewerseegnun zu **Réiden**

Allerséilen um 14.30 Auer Griewerseegnun zu **Nojem**

Allerséilen um 15.30 Auer Griewerseegnun zu **Lannen**

Sonndig, 8. November um 11.00 Griewerseegnun zu **Osper**



*E grousse MERCI un eis Equipe vun der Begriefnispastoral, déi d'Familljen am Trauer begleeden.*

# Rezepter

## Mantwursttorte

30 Minuten

70g Butter oder Margarine, 2 P. Vanille-Zucker, 6 Eier  
100g geriebene Hartkäse, 1 P. Backpulver, 100g  
Schoko-Käse, 6 Eierweiß

Für die Füllung: 3-4 Bananen, 2 EL Zitronensaft,  
½ l Sahnegebäck, 2 P. Schlagsahne,  
50g Zucker, 1 P. Bouillon-Vanille-Zucker, 50g  
Schoko-Käse

- 1) Butter rösten, Vanille-Zucker dazugeben, Eigelb (jedes  $\frac{1}{2}$  Minute drehen-mischen).
- 2) Zucker + Backpulver + Schoko-Käse mischen; portionsweise unterrühren, Eierweiß steif schlagen, dazugeben. Teig in Form Ø 20 cm füllen, im Backofen schieben (180° vorgeheizt, Heißluft 160°)
- 3) Boden aus der Form, abhübeln. Boden ca. anschälen, darf ein 2 an Hand bleibt.
- 4) Füllung: Bananen halbieren, mit Zitrone beträufeln
- 5) Sahne mit Stab schlagen, Käse unterheben, auf die Banane streuen; mit Gebäckstückchen bestreuen.

## Italien - Knödel

- 1 Brötchen bröckeln
- 1 Eptl. Öl heiß machen
- 1 zwiebel würfeln in dünnen
- 1 - 3 (je nach Größe) St. Tomaten in dicke Ringe schneiden in dazugeben
- 1 TL. D. Chilispeppers in Scheiben, mit dazugeben
- 2 große Eptl. Gemüsesoups eingesetzt "
- 60 gr. Schinken würfeln in ebenfalls "
- W in 160°e erhitzen lassen dünn
- 2 - 4 Eptl. gekochtes Hühnerfleisch würfeln
- 1 TL. u. 1 Eptl. Salzwürzen vermischen mit Salz, Pfeffer u. (Linsen) Zitronensaft abstimmen.
- Brocken auf 250° vorheizen
- 10 Minuten backen.

## Erdbeertorte

750 gr. Erdbeeren, Erdbeeren waschen, entstielen, nach dem Abtropfen ins Bowleingefüllt füllen, nachher, 1 EL Wein draufgegeben und 1 EL Sekt, zugedeckt Mindestens lassen, dann übrigens Wein abfiltern. Jetzt vor dem Servieren leicht anziehen. Unten den anderen Tortenteile in die Bowle antun, so bleibt die Konsistenz erhalten.

## Imasbowl

1. frische Banane in Scheiben schneiden, Dosenananas abtropfen lassen. Zucker, Je nach Geschmack Saft der Dosenananas und 1 EL Wein zugeben, 1 EL Sekt. Nur umgedreht, vor dem Servieren den Sicht.

## Dänische Apfeltorte

2. Eier
- 150 gr. Zucker
- 150 gr. Mehl
- 150 gr. Margarine
- 1 K. Löffel Backpulver
- 4 Äpfel (dünne Scheiben)

Zucker und Margarine gut verrühren, dann ein Ei nach dem anderen langsam dazugeben, Mehl und Backpulver dazugeben. Apfelscheiben unterheben, alles in eine runde Backform geben.

100 gr. Mandelblätter zusammen mischen.  
4 Löffel Zucker

Diese Mischung auf den Teig geben.

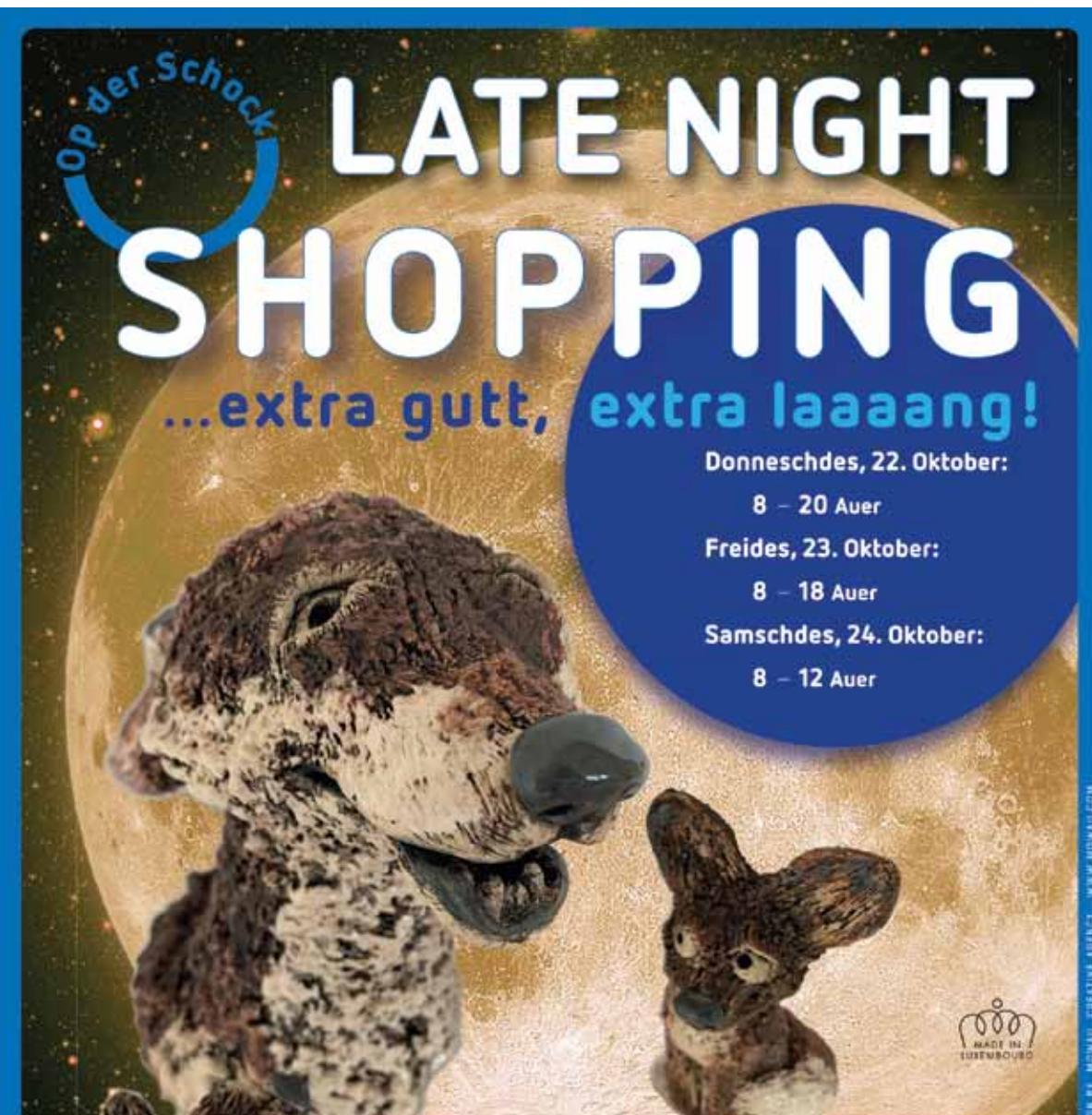
1 Stunde auf 170° backen.

Auf Eis oder Sahne servieren.

Dës 4 Rezepter sinn aus dem Kachbuch von der Madame Monique Bodevin-Wolsfeld von Osper.

Däerfe mir och an äert Kachbuch luussen?  
Da mellt iech beim Monique Kuffer, oder schéckt eis är Rezepter op monique.kuffer@redange.lu eran.

# Op der Schock



Nei Dekoskollektioun & Spezialitéiten aus eiser Kichen

Kürbiszopp am Glas → probéiert eist neit Geheimrezept ...

Kürbiskuch am Glas → di Éischt si vir!

Chili con Carne am Glas → profitéiert vun eiser

*Late Night – Spezialoffer!*

[opderschock.lu](http://opderschock.lu)

© 2020 DESIGN BY MUNAII CREATIVE AGENCY | WWW.MUNAII.COM

# Wie sinn ech?



## Wie sinn ech?

Wësst dir wien dat ass?

Wa jo, da schreiwet eis déi richteg Äntwert (Per E-Mail, Postkaart) bis den 10. Oktober 2020 eran.  
Ze gewannen gëtt et beim Quiz, all Mount een Akafsbong am Wäert vun 30,00€.

Ënnert de Participanten sinn d'Gemengepersonal, de Gemengerot, d'Memberen vun der Kropemannskommissioun a d'Familljemberen ausgeschloss.

**E-Mail:** kropemann@redange.lu

**Adresse:** 38, Grand-rue L-8510 Redange/Attert

**De Gewënner aus dem Kropemann September ass:**

**Leider hat keen déi richteg Äntwert era geschéckt.**

**Léisungswuert: Här Tom Faber**

**E puer falsch Äntwerten: De Fausti an Tom Wirth**





Collection MNHM / © Tony Krier – Photothèque Ville de Luxembourg

# **JOURNEE DE COMMEMORATION NATIONALE 2020**

Chaque année la Journée de Commémoration Nationale est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945.  
La célébration du souvenir de ces évènements aura lieu dimanche, le

**18 octobre 2020**

A Redange, nous nous retrouverons à 18h10 sur la place Bian pour le dépôt de fleurs au Monument aux Morts qui aura lieu à 18h15 et qui sera suivi à 18h30 d'un service solennel.

**Les participants de la journée commémorative, sont priés de respecter les gestes barrière.**



Collection MNHM / © Tony Krier – Photothèque Ville de Luxembourg